


Bildung: Informationsvermittlung im Katastrophenfall
教育: 外国人に対する防災情報の発信の仕方




Hallo Japan 2014



緊急時外国人も自分の身を守るシステムを作る

Entwicklung eines Systems zum Schutz von Ausländern
in Notsituationen

目次

Inhalt

1. 明らかになった問題と解決策

1. Probleme während und nach 3.11
und Lösungsansätze der Behörden

2. 私たちの体験

2. Erfahrungen der Woche

2.1 街頭インタビュー

2.1 Straßenbefragung

2.2 防災訓練

2.2 Katastrophenschutzübung

2.3 立川防災館

2.3 Erdbebensimulation

3. 私たちの答え

3. Ideen und Lösungsansätze der
Gruppe

3.11を通して出てきた問題

Probleme während und nach 3.11

- 40%の在日外国人は地震を経験した事がなく、パニックになった。
- 日常的な情報源、インターネットやテレビが機能せず、はっきりした情報が得られなかった。
- 多くの在日外国人は十分な日本語の能力がなかった。
- 都市町村やNPOによる防災に関する取り組みが十分に浸透していなかった。
- Panik unter den ansässigen Ausländern, da 40% noch keine Erfahrungen mit Erdbeben hatten
- Die üblichen Informationsquellen (Internet, Fernsehen, etc.) waren nicht voll funktionsfähig
→ Unklarheit über Alternativen
- Unzureichende Japanischkenntnisse vieler Ausländer
- Die Vorkehrungen von Stadt und NPOs wurden kaum wahrgenommen



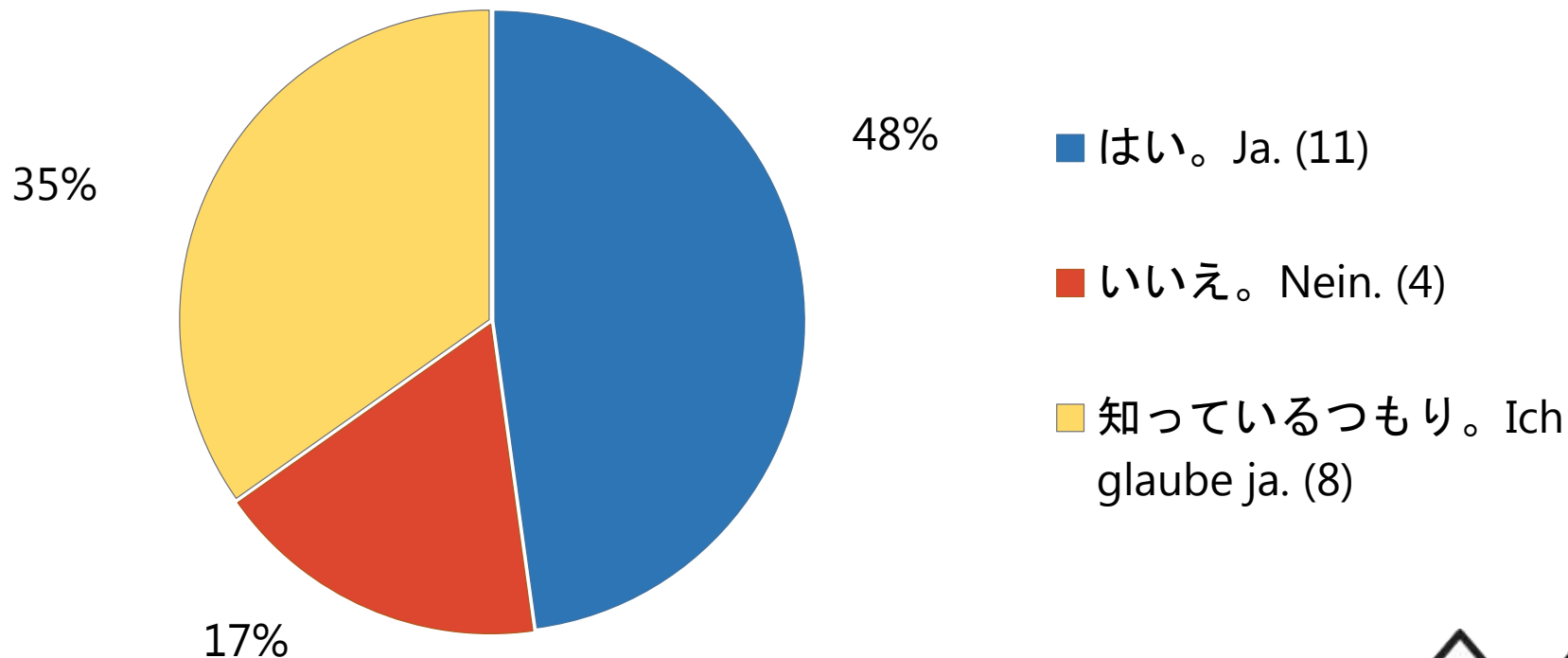
- やさしい日本語による情報提供
- 動画やSNSによる情報発信
- 外国人が多く集まる場所での普及啓発（語学学校など）
- 外国人のための避難訓練実施
- Erstellen eines für Ausländer leicht zu verstehenden Japanischs
- Informationsvermittlung durch Kurzfilme sowie SNS
- Bereitstellung von Infomaterial an ausgewählten Orten (z.B. Sprachschulen)
- Öffentliche kostenfreie Katastrophenübungen für Ausländer

地震の時何をするか知っているか？

Wissen Sie, was im Erdbebenfall zu tun ist?

外国人23人

23 Ausländer befragt



考察

- ・ 災害に対して無関心
- ・ 間違った安心感
(会社や語学学校などへの依存)

Auswertung der Antworten:

- Weit verbreitete Ignoranz gegenüber Gefahr durch Erdbeben
- Falsches Sicherheitsgefühl (Abhängigkeit von Firma, Sprachschule, etc.)

私たちの体験 防災訓練

- 9月1日、相模原市での9都市県合同防災訓練
 - 災害や防災に関する情報ブース
 - 災害を想定したデモンストレーション
- 国際交流協会のブースはあったが、外国人参加者は見られなかった：防災に対する意識が低い？
- 避難訓練の実施によって外国人が身の安全を過信している

Erfahrungen der Woche Katastrophenschutzübung

- 01.09.2014 in Sagamihara (Präfektur Kanagawa)
 - Informationsstände und Demonstration verschiedener Einsatzkräfte in einer Katastrophensituation
- Trotz vorhandener Hilfsorganisation für Ausländer keine Ausländer anwesend: Eigeninitiative fehlt
- Verbreitung eines Sicherheitsgefühls durch die Regierung, allerdings kein Einfluss auf das Verhalten Einzelner



- 震度7までの地震体験とその後の正しい行動
- 3.11に関するミニシアター
- 実際の体験を通して危機意識が生まれて、防災に関する意識が高まった
- Katastrophenschutzcenter in Tachikawa (Präfektur Tôkyô)
- Informationen zur Prävention größerer Schäden durch Erdbeben sowie zum korrekten Verhalten im Falle eines Erdbebens
- Film über die Dreifachkatastrophe von 3.11 und die daraus gezogenen Schlüsse
- Stärkere Beeinflussung auf das eigene Verhalten durch direkte Erfahrungen und detaillierte Aufklärung

私たちの体験
立川防災館

Erfahrungen der Woche
Erdbebensimulation



私たちの答え

Ideen und Lösungsansätze

- 空港の手荷物受取所でビデオを流す
- 日本と各国の大使館、日本の各部署間の連携強化
- 情報拡散の場と方法を増やす (SNS, 広告など)
- Informationsvideo am Flughafen (Gepäckausgabe)
- Zusammenarbeit der japanischen und ausländischen Behörden, besserer Austausch innerhalb der japanischen Stellen
- Mehr Publikationsarbeit für bessere Informationsverbreitung (z.B. SNS, „Werbung“, etc.)

終わり

